

Nr. 1878
An 2015 Lună 12 Zi 29

Act aditional nr. 2
la Contractul de Furnizare Bonuri Valorice
Nr. 4270/04.05.2015

Prezentul document s-a semnat și a intrat în vigoare la 30 DEC. 2015 la București, între:

OMV Petrom Marketing SRL, organizată și funcționând în baza legilor române, cu sediul în București, str. Coralilor, Nr.22, Sector 1, Clădirea Infinity, Etaj 1, Oval B, înregistrată la Registrul Comerțului sub nr. J40/10637/1998, având Codul Unic de Înregistrare RO11201891, Capital Social: 980.379.200 LEI, și contul bancar RO80RNCB0067054355890004, deschis la Banca Comercială Română - București sau contul de trezorerie RO78TREZ7005069XXX001089, deschis la Trezoreria Operativă a Municipiului București, tel. 0800.0800.77, fax. 021/206.31.20, reprezentată de **D-ra. Silvia Dorobantu**, în calitate de Director Departament Risc și de **DI. Alin Achim**, în calitate de Director National Vanzari Carduri (numită în continuare și "**Furnizor**"),

și

Centrul de Protecție a Plantelor, organizată și funcționând în baza legilor române, cu sediul în București, telefon: 021.4131856, fax: 021.4139342, având Codul Unic de Înregistrare **12194458**, reprezentată de **DI. Grigore Mihail Dan**, în calitate de Director, și de **DI. Dima Cristian**, în calitate de Contabil Șef, în calitate de *Client* (numită în continuare și "**Client**").

Numite în continuare individual "Partea" și împreună "Părțile".

Numit în continuare și „Act aditional”.

INTRUCAT

(A) Clientul și Furnizorul au încheiat Contractul de Furnizare Bonuri Valorice nr. 4270/04.05.2015.

DE ACEEA, Partile hotărâsc prin prezenta să modifice prevederile Contractului, după cum urmează:

1. Furnizorul și Clientul sunt de acord să suplimenteze contractul nr. 4270/04.05.2015, cu valoarea de 40.000,00 (patruzeci de mii) lei (TVA inclus),

Additional act no. 2
to the Vouchers Supply Contract
No. 4270/04.05.2015

This document is made and entered on 30 DEC. 2015 at Bucharest, by and between:

OMV Petrom Marketing SRL, organized and existing under the laws of Romania, having its registered headquarters in Bucharest, 22 Coralilor Street, 1st District, Infinity Building, 1th floor, Oval B, registered with the Trade Registry under no. J40/10637/1998, having the Unique Registration Code RO11201891, Capital Social: 980.379.200 LEI, and bank account RO80RNCB0067054355890004, opened with Banca Comercială Română - Bucharest or Treasury account RO78TREZ7005069XXX001089, opened with the Bucharest Division of Treasury and Public Accounting, tel. 0800.0800.77, fax. 021/206.31.20, represented by **Mrs. Silvia Dorobantu**, in her capacity as Risk Department Manager and by **Mr. Alin Achim**, in his capacity as Country Card Sales Manager (hereinafter referred to as "**Supplier**"),

and

Centrul de Protecție a Plantelor, organized and existing under the laws of the Romania, having its registered headquarters in Bucharest, telephone: 021.4131856, fax: 021.4139342 having the Unique Registration Code 12194458, represented by **Mr. Grigore Mihail Dan**, in his capacity as Manager and **Mr. Dima Cristian**, in his capacity as Chief Accountant, as *Customer* (hereinafter referred to as "**Customer**").

Hereinafter individually referred to as the "Party" and collectively referred to as the "Parties".

Hereinafter referred to as the "Additional Act".

WHEREAS

(A) Customer and Supplier have concluded the Vouchers Supply Contract no. 4270/04.05.2015.

THEREFORE, the Parties hereby agree to amend the provision of the Contract, as follows:

1. Supplier and Customer agree to supplement the contract no. 4270/04.05.2015, with a value of 40.000,00 (fourtythousands) lei (VAT included), means

respectiv Furnizorul se obliga prin prezentul Contract să vândă și să livreze Clientului, iar Clientul să cumpere de la Furnizor, suplimentar, Bonuri de Valoare pentru Carburanti Auto în valoare totala de 40.000,00 (patruzeci mii) lei (TVA inclus), conform anexei nr. 2 a actului aditional la contractul nr. 4270/04.05.2015.

2. Furnizorul si Clientul sunt de acord sa prelungeasca valabilitatea Contractului nr. 4270/04.05.2015, semnat intre cele doua parti pana la data de 30.04.2016.

3. Anexa nr. 2, este atasata prezentului Act Aditional.

4. Toate celelalte prevederi ale Contractului nr. 4270/04.05.2015, rămân nemodificate și în vigoare în formularea existentă înaintea semnării acestui Act Aditional.

5. Acest Act Aditional constituie parte integranta a Contractului.

6. Acest Act Aditional a fost semnat azi 30 DEC. 2015, la Bucuresti, in 2 (doua) exemplare bilingve, originale, in limba engleza si in limba romana, cate unul pentru fiecare Parte.

that Provider undertakes to sell to the Customer, and the Customer undertakes to buy from Supplier, additional vouchers for vehicles with totaling 40.000,00 (fourtythousands) lei (VAT included), according to annex no. 2 of the addendum to the contract no. 4270/04.05.2015.

2. Supplier and Customer agree to prolog the validity to the Agreement no. 4270/04.05.2015, signed between parties till 30.04.2016.

3. Annex no. 2, is attached to the present Additional Act.

4. All the other provisions of the Agreement no. 4270/04.05.2015, remains unchanged and effective in their wording before the execution of this Additional Act.

5. This Additional Act is an integral part of the Agreement.

6. This Additional Act was executed today, 30 DEC. 2015, in Bucharest, in 2 (two) identical bilingual counterparts, in English and Romanian language, one for each Party.

ACHIZITOR/ PURCHASER
CENTRUL DE PROTECTIE A PLANTELOR

Grigore Mihail Dan
Director

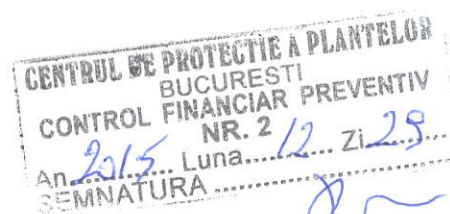
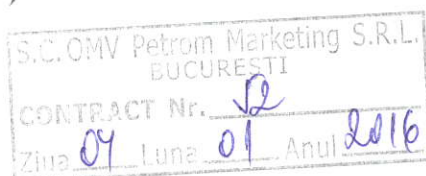
Dima Cristian
Contabil Sef

FURNIZOR/ SUPPLIER
OMV PETROM MARKETING S.R.L.

Silvia Dorobantu
Director Departament Risc

Alin Achim
Director National Vanzari Carduri

Gheorghe Lămură,



Anexa nr. 2/ Annex no. 2

**DEFALCAREA VALORII CONTRACTULUI DE VINZARE BONURI VALORICE
CARBURANTI AUTO PETROM/ BREAKDOWN OF VALUE FOR AGREEMENT FOR
SELLING FUELS VALUE COUPONS PETROM**

Nr. crt.	Denumire	U/M	Cantitate	Valoare
NR.	Name	Measurement unit	Quantity	Value
	PETROM		file	RON
1.	Valoare bonuri valorice carburanti auto (50 lei/file)	Carnete a 25 file	800	40.000,00
1.	Value for Fuels Value Coupons (50 lei/file)	Batches of 25 pieces	800	40.000,00
2.	Valoare bonuri valorice carburanti auto (30 lei/file)	Carnete a 25 file		
2.	Value for Fuels Value Coupons (30 lei/file)	Batches of 25 pieces		
3.	Valoare imprimate	Carnete a 25 file		
4.	Discount	Carnete a 25 file	0,5%	200,00
	VALOARE TOTALA/ TOTAL VALUE		800	39.800,00

Valoare imprimate din data: / Value on the date

For the Purchaser: / Pentru Achizitor:

CENTRUL DE PROTECTIE A PLANTELOR

Grigore Mihail Dan
Director

Dima Cristian
Contabil Sef

For Supplier: / Pentru Furnizor:

OMV PETROM MARKETING SRL

Silvia Dorobantu
Director Departament Risc

Alin Achim
Director National Vanzari Carduri